

Título	Proyecto de Perfil de País para el Convenio sobre Notificaciones de 1965
Documento	Doc. Prel. N.º 9 de junio de 2024
Autor	OP
Punto de la agenda	IX
Mandatos	CyD N.º 47 y 49 del CAGP de 2024 CyD N.º 48 del CAGP de 2023
Objetivo	Informar sobre los avances del Grupo de Trabajo creado para revisar y pulir las actualizaciones en el Proyecto de Perfil de País para el Convenio sobre Notificaciones de 1965
Acción requerida	Decisión <input type="checkbox"/> Aprobación <input checked="" type="checkbox"/> Discusión <input checked="" type="checkbox"/> Acción / finalización <input type="checkbox"/> A título informativo <input type="checkbox"/>
Anexos	Anexo I – Proyecto de Perfil de País para el Convenio sobre Notificaciones de 1965 Anexo II – Proyecto de Agenda del Grupo de Trabajo sobre los Perfiles de País para los Convenios sobre Pruebas y Notificaciones - reunión del 28 de mayo de 2024
Documentos relacionados	Doc. Prel. N.º 12B de diciembre de 2023 – Convenios sobre Notificaciones de 1965, Pruebas de 1970 y Acceso a la Justicia de 1980: Planes para la próxima reunión de la Comisión Especial

Proyecto de Perfil de País para el Convenio sobre Notificaciones de 1965

I. Introducción

- 1 En su reunión de 2023, el Consejo de Asuntos Generales y Política (CAGP) acogió favorablemente la propuesta de elaborar Perfiles de País para ciertos Convenios de la HCCH, entre ellos el *Convenio de 15 de noviembre de 1965 sobre la Notificación o Traslado en el Extranjero de Documentos Judiciales y Extrajudiciales en Materia Civil o Comercial* (Convenio sobre Notificaciones).¹ Por tanto, la Oficina Permanente (OP) preparó un Proyecto de Perfil de País para la consideración de los Miembros de la HCCH y de las Partes contratantes del Convenio sobre Notificaciones. Para su elaboración se tomó como base el Cuadro de Información Práctica ya existente y los requisitos del Convenio sobre Notificaciones. Contiene campos para información relacionada con el uso de la tecnología de la información, teniendo en cuenta su importancia para facilitar el funcionamiento del Convenio.
- 2 De conformidad con el mandato otorgado por el CAGP en su reunión de 2024,² se creó un Grupo de Trabajo (GT) para revisar y pulir el contenido del Proyecto de Perfil de País. Según el mandato, el GT debe trabajar en línea, antes y después de la reunión de la Comisión Especial (CE).
- 3 Una vez terminado y aprobado, el Perfil de País será un documento estandarizado que las Partes contratantes podrán completar, consultar y actualizar en línea. La integración electrónica del Perfil de País³ permitirá que la información de una determinada Parte contratante pueda ser consultada fácilmente por los usuarios del Convenio sobre Notificaciones. Por lo tanto, mejorará aún más el funcionamiento práctico del Convenio. El Perfil del País sustituirá al Cuadro de Información Práctica para las Partes contratantes en el sitio web de la HCCH.
- 4 En la Sección II del presente documento se describe la elaboración del Proyecto de Perfil de País, y en la Sección III se presentan propuestas para consideración de la CE. En el Anexo I se presenta el Proyecto de Perfil de País, mientras que en el Anexo II figura la agenda de la reunión del GT del 28 de mayo de 2024.

II. Proceso

- 5 El 9 de abril de 2024, la OP distribuyó el Proyecto de Perfil de País a todos los Miembros de la HCCH y a las Autoridades Centrales designadas por las Partes contratantes del Convenio sobre Notificaciones para que enviaran comentarios, con un período de consulta de seis semanas.⁴ Trece Partes contratantes⁵ enviaron comentarios.
- 6 La OP modificó el Proyecto de Perfil de País en función de los comentarios recibidos y distribuyó una versión revisada a los delegados del GT para su consideración durante la reunión del 28 de mayo de 2024.
- 7 Asistieron a la primera reunión en línea del GT 40 delegados de 21 Partes contratantes,⁶ y la Sra. Aldana Rohr (Argentina) fue elegida presidenta. El GT acordó que algunas de las sugerencias recibidas sobre el Proyecto de Perfil de País se abordarán después de la próxima reunión de la CE.

¹ Véase la CyD N.º 48 del CAGP de 2023, disponible en el sitio web de la HCCH, www.hcch.net, en la sección “Gobernanza”, luego “Consejo de Asuntos Generales y Política”, luego “Archivo (2000-2023)”.

² Véase CyD N.º 47 del CAGP de 2024.

³ Al momento de la redacción de este documento, aún se están explorando las características técnicas del Perfil de País.

⁴ Véase la Circular Específica N.º 31(24) en el Portal Seguro del sitio web de la HCCH, www.hcch.net.

⁵ Alemania, Australia, Brasil, Canadá, Estados Unidos de América (EE. UU.), Filipinas, Francia, Israel, Noruega, República Checa, República Popular China (China), Singapur y Suiza.

⁶ Alemania, Argentina, Australia, Bélgica, Brasil, Canadá, China, Corea (República de), Costa Rica, EE. UU., Federación Rusa, Finlandia, Francia, India, Israel, Japón, Letonia, México, Polonia, Reino Unido y Unión Europea.

Son ejemplos de estas cuestiones la privacidad y la seguridad de las personas de contacto de las distintas autoridades, el idioma y las traducciones, el uso de las tecnologías de la información y la posibilidad de que algunas preguntas sean opcionales para acortar la extensión del documento.

- 8 En algunos de los comentarios recibidos se sugirieron funcionalidades técnicas adicionales para el Perfil de País en línea. Estas sugerencias se tendrán en cuenta en una fase posterior del proyecto y deberán ajustarse a las características y capacidades técnicas disponibles para otros Perfiles de País de Convenios de la HCCH que se estén elaborando.
- 9 Todas las modificaciones realizadas por la OP en respuesta a la consulta, y aprobadas por el GT, están incorporadas al Proyecto de Perfil de País en el Anexo I. Otras modificaciones sugeridas durante la primera reunión del GT aún no han sido incorporadas.
- 10 La OP continuará revisando el Proyecto de Perfil de País para reflejar los debates del GT e informará de estas actualizaciones a los miembros del GT después de la reunión de la CE.
- 11 El GT volverá a reunirse tras la reunión de la CE para pulir el Proyecto de Perfil de País con vistas a ponerse de acuerdo en una versión definitiva.⁷
- 12 Según lo decidido por el CAGP en su reunión de 2024,⁸ tras la reunión de la CE, y una vez que el GT termine su tarea, el Proyecto de Perfil de País se presentará al CAGP de 2025 para su aprobación. No obstante, si se finaliza mucho antes del CAGP de 2025, el CAGP decidió que podrá aprobarse mediante un procedimiento escrito y, en caso de no presentarse ninguna objeción en el plazo de un mes tras su distribución, se considerará aprobado. Asimismo, se decidió que, en caso de que se presenten una o más objeciones, la OP las notificará inmediatamente a los Miembros y el Proyecto de Perfil de País se presentará al CAGP de 2025.

III. Propuesta para la CE

- 13 Se invita a la CE a tomar nota del trabajo realizado sobre el Proyecto de Perfil de País. Se invita a la CE a tomar nota de que el GT volverá a reunirse en línea para celebrar una segunda reunión en la que se seguirá estudiando el Proyecto de Perfil de País. En esa reunión, el GT evaluará si se requieren reuniones adicionales para concluir el Proyecto de Perfil de País antes de presentarlo para su aprobación final.
- 14 También se solicita a la CE que recomiende al CAGP aprobar el Proyecto de Perfil de País.

⁷ Aún no se ha fijado la fecha de la segunda reunión. No obstante, es probable que se celebre a finales de agosto o principios de septiembre de 2024.

⁸ Véase CyD N.º 49 del CAGP de 2024.

ANEXOS

**Anexo I: Proyecto de Perfil de País para el Convenio sobre
Notificaciones de 1965**

Convenio sobre Notificaciones de 1965 – Perfil de País

Índice

Convenio sobre Notificaciones de 1965 – Perfil de País	4
I. Información general.....	7
II. Información de contacto de la Autoridad Central y otras autoridades.....	7
1. Autoridad Central (art. 2)	7
2. Otras Autoridades Centrales designadas en Estados federales (art. 18(3)).....	9
3. Otras autoridades designadas (art. 18(1))	10
III. Preparación, transmisión y diligenciamiento de solicitudes de notificación o traslado por la vía principal	11
1. Requisitos de idioma (art. 5(3)).....	11
2. Transmisión de las solicitudes de notificación o traslado	12
3. Otros requisitos	12
4. Gastos y plazos.....	13
5. Metodos de notificación o traslado conforme al derecho interno (art. 5(1))	13
6. Autoridades competentes para cumplimentar el certificado (art. 6).....	14
7. Autoridades remitentes para el artículo 3(1)	15
IV. Vías consular y diplomática.....	15
1. Autoridades competentes para recibir los documentos transmitidos por los representantes consulares (art. 9 (1)).....	15
V. Vías alternativas	16
1. Vías de transmisión disponibles.....	16
2. Vía diplomática o consular directa (art. 8).....	17
3. Vía postal (art. 10(a))	18
4. Comunicación directa entre funcionarios judiciales, ministeriales u otras personas competentes (art. 10(b))	19
5. Comunicación directa entre una “persona interesada en un procedimiento judicial” y “funcionarios judiciales, ministeriales u otras personas competentes” (art. 10(c))	20
VI. Protección del demandado (arts. 15-16).....	20
1. Declaraciones con arreglo al artículo 21(2)	20
VII. V. Vías de excepción	21
1. Otros Convenios de la HCCH en materia de notificación o traslado de documentos judiciales y extrajudiciales.....	21

2.	Otros instrumentos en materia de notificación o traslado de documentos judiciales y extrajudiciales	21
3.	Métodos de transmisión unilateral (art. 19).....	22
VIII.	Información útil	22
1.	Derecho interno en materia de notificación o traslado de documentos	22
2.	Recursos	22

I. Información general

Autoridades Centrales y otras autoridades	<input type="checkbox"/> [nombre de su Estado] tiene una Autoridad Central. <input type="checkbox"/> [nombre de su Estado] tiene más de una Autoridad Central u otras autoridades. Comentarios:
Estado actual del Convenio sobre Notificaciones.	Información sobre el estado actual del Convenio sobre Notificaciones en [nombre de su Estado] : <ul style="list-style-type: none"> ▪ Pueden consultarse la entrada en vigor, la aplicación territorial del Convenio, declaraciones y reservas en HCCH #14 - Estado actual Comentarios:
Vías de transmisión de documentos a los fines de notificación o traslado	Además de la vía principal (art. 5) y de la vía consular y diplomática indirecta (art. 9), las vías disponibles para la transmisión de documentos a [nombre de su Estado] son: <i>Marque todas las casillas que corresponda.</i> <input type="checkbox"/> Vía directa por medio de agentes diplomáticos o consulares (art. 8(1)) <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Por medio de una declaración en virtud del artículo 8 <input type="checkbox"/> Sin una declaración en virtud del artículo 8 <input type="checkbox"/> Vía postal (art. 10(a)) <input type="checkbox"/> Comunicación directa entre “funcionarios judiciales, ministeriales u otras personas competentes del Estado de origen” (art. 10(b)) <input type="checkbox"/> Comunicación directa entre una persona interesada en un procedimiento judicial y un funcionario judicial, ministerial u otra persona competente (art. 10(c))
Preparación y transmisión de solicitudes de notificación o traslado por la vía principal – véase la sección III	

II. Información de contacto de la Autoridad Central y otras autoridades

1. Autoridad Central (art. 2)

Nombre de la Autoridad Central	
Dirección	
Teléfono	

Fax	
Correo electrónico	
Página web	
Idiomas:	
Persona de contacto 1	<p>Datos de contacto directo (nombre, designación/cargo y dirección):</p> <p>Teléfono directo:</p> <p>Fax:</p> <p>Correo electrónico directo:</p> <p>Idiomas:</p> <p>Medio de comunicación preferido:</p> <p><input type="checkbox"/> Teléfono</p> <p><input type="checkbox"/> Fax</p> <p><input type="checkbox"/> Correo electrónico</p> <p><input type="checkbox"/> Otro (<i>especifique</i>):</p>
Persona de contacto 2	<p>Datos de contacto directo (nombre, designación/cargo y dirección):</p> <p>Teléfono directo:</p> <p>Fax:</p> <p>Correo electrónico directo:</p> <p>Idiomas:</p> <p>Medio de comunicación preferido:</p> <p><input type="checkbox"/> Teléfono</p> <p><input type="checkbox"/> Fax</p> <p><input type="checkbox"/> Correo electrónico</p> <p><input type="checkbox"/> Otro (<i>especifique</i>):</p>

Última actualización: [INDIQUE LA FECHA]¹

2. Otras Autoridades Centrales designadas en Estados federales (art. 18(3))²

Nombre de la Autoridad Central	
Dirección	
Alcance de sus funciones (territorial, etc.)	
Teléfono	
Fax	
Correo electrónico	
Página web	
Idiomas:	
Persona de contacto 1	Datos de contacto directo (nombre, designación/cargo y dirección): Teléfono directo: Fax: Correo electrónico directo: Idiomas: Medio de comunicación preferido: <input type="checkbox"/> Teléfono <input type="checkbox"/> Fax <input type="checkbox"/> Correo electrónico <input type="checkbox"/> Otro (<i>especifique</i>):
Persona de contacto 2	Datos de contacto directo (nombre, designación/cargo y dirección): Teléfono directo: Fax: Correo electrónico directo: Idiomas:

¹ Se rellenará automáticamente en la versión electrónica del Perfil del País.

² Esta sección podrá expandirse para que se puedan agregar otras Autoridades Centrales.

	<p>Medio de comunicación preferido:</p> <p><input type="checkbox"/> Teléfono</p> <p><input type="checkbox"/> Fax</p> <p><input type="checkbox"/> Correo electrónico</p> <p><input type="checkbox"/> Otro (<i>especifique</i>):</p>
<p>Última actualización: [INDIQUE LA FECHA]³</p>	

3. Otras autoridades designadas (art. 18(1))⁴

Otra autoridad designada	<p>¿ [nombre de su Estado] ha designado otras autoridades además de la Autoridad Central?</p> <p><input type="checkbox"/> Sí (<i>complete los campos siguientes</i>).</p> <p><input type="checkbox"/> No</p>
Nombre de la autoridad designada	
Dirección	
Teléfono	
Fax	
Correo electrónico	
Página web	
Idiomas:	
Describa las competencias de cada autoridad designada	
Persona de contacto 1	<p>Datos de contacto directo (nombre, designación/cargo y dirección):</p> <p>Teléfono directo:</p> <p>Fax:</p> <p>Correo electrónico directo:</p> <p>Idiomas:</p>

³ Se rellenará automáticamente en la versión electrónica del Perfil del País.

⁴ Esta sección podrá expandirse para que se puedan agregar otras autoridades.

	<p>Medio de comunicación preferido:</p> <p><input type="checkbox"/> Teléfono</p> <p><input type="checkbox"/> Fax</p> <p><input type="checkbox"/> Correo electrónico</p> <p><input type="checkbox"/> Otro (<i>especifique</i>):</p>
Persona de contacto 2	<p>Datos de contacto directo (nombre, designación/cargo y dirección):</p> <p>Teléfono directo:</p> <p>Fax:</p> <p>Correo electrónico directo:</p> <p>Idiomas:</p> <p>Medio de comunicación preferido:</p> <p><input type="checkbox"/> Teléfono</p> <p><input type="checkbox"/> Fax</p> <p><input type="checkbox"/> Correo electrónico</p> <p><input type="checkbox"/> Otro (<i>especifique</i>):</p>
Última actualización: [INDIQUE LA FECHA] ⁵	

III. Preparación, transmisión y diligenciamiento de solicitudes de notificación o traslado por la vía principal

1. Requisitos de idioma (art. 5(3))

<p>Requisitos de idioma para los documentos que deben notificarse o trasladarse (art. 5(3))</p> <p>La entrega informal en virtud del artículo 5(2) no requiere la traducción de los documentos.</p>	<p>¿La Autoridad Central en [nombre de su Estado] exige que los documentos que deban notificarse o trasladarse en virtud del artículo 5(1) sean redactados o traducidos a la o las lenguas oficiales de [nombre de su Estado] ?</p> <p><input type="checkbox"/> Sí, los documentos deben ser redactados o traducidos al:</p> <p><input type="checkbox"/> Otros (<i>especifique</i>):</p> <p><input type="checkbox"/> No</p>
Última actualización: [INDIQUE LA FECHA] ⁶	

⁵ Se rellenará automáticamente en la versión electrónica del Perfil del País.

⁶ Se rellenará automáticamente en la versión electrónica del Perfil del País.

2. Transmisión de las solicitudes de notificación o traslado

Métodos de transmisión	<p>Indique los métodos de transmisión que pueden utilizarse para remitir solicitudes de notificación o traslado a [nombre de su Estado] .</p> <p><i>Marque todas las casillas que corresponda.</i></p> <p><input type="checkbox"/> (1) Correo ordinario</p> <p><input type="checkbox"/> (2) Correo certificado con acuse de recibo</p> <p><input type="checkbox"/> (3) Correo exprés</p> <p><input type="checkbox"/> (4) Servicios de correo privados, como DHL, FedEx, UPS</p> <p><input type="checkbox"/> (5) Por vía electrónica:</p> <p style="padding-left: 20px;"><input type="checkbox"/> (a) Correo electrónico ordinario</p> <p style="padding-left: 20px;"><input type="checkbox"/> (b) Correo electrónico seguro o cifrado</p> <p style="padding-left: 20px;"><input type="checkbox"/> (c) Plataforma en línea administrada por el Gobierno.</p> <p style="padding-left: 20px;"><input type="checkbox"/> (d) Plataforma en línea administrada por un proveedor de servicios privado.</p> <p><input type="checkbox"/> (6) Otros</p> <p><i>* Si lo considera necesario, aporte aclaraciones en relación con alguna de las opciones anteriores y especifique el número de referencia:</i></p>
Última actualización: [INDIQUE LA FECHA] ⁷	

3. Otros requisitos

Duplicado	<p>Para las solicitudes de notificación o traslado en [nombre de su Estado] ,¿se requiere un duplicado de los documentos que deben notificarse o trasladarse?</p> <p><input type="checkbox"/> Sí</p> <p><input type="checkbox"/> No (<i>especifique</i>):</p>
Copia física tras la transmisión electrónica	<p>Si se permite la transmisión electrónica de los documentos que deben notificarse o trasladarse en [nombre de su Estado] , ¿se requiere también una copia física de la solicitud y de los documentos?</p> <p><input type="checkbox"/> Sí</p> <p><input type="checkbox"/> No.</p>

⁷ Se rellenará automáticamente en la versión electrónica del Perfil del País.

	<input type="checkbox"/> Otros
Última actualización: [INDIQUE LA FECHA] ⁸	

4. Gastos y plazos

<p>Costos</p> <p>Las notificaciones o traslados de documentos judiciales provenientes de una Parte contratante no podrán dar lugar al pago o reembolso de las tasas o gastos por los servicios del Estado requerido. (art. 12)</p> <p>Sin embargo, el requirente está obligado a pagar o reembolsar los gastos ocasionados por:</p> <p style="padding-left: 40px;">a) la intervención de un funcionario judicial o ministerial o de una persona competente según la ley del Estado de destino;</p> <p style="padding-left: 40px;">b) la utilización de una forma particular.</p>	<p>Si es posible, facilite información relativa a [nombre de su Estado] sobre métodos de pago (p. ej., transferencia bancaria, medios de pago electrónico), condiciones de pago y gastos promedio:</p>
<p>Gastos y reciprocidad</p>	<p>¿Todos los territorios de [nombre de su Estado] dispensan de la necesidad de reembolso de gastos en condiciones de reciprocidad?</p> <p><input type="checkbox"/> Sí (<i>especifique</i>):</p> <p><input type="checkbox"/> No</p>
<p>Plazo promedio para el diligenciamiento de una solicitud</p>	<p>¿Cuánto tiempo se tarda aproximadamente para diligenciar una solicitud en [nombre de su Estado] ?</p>
Última actualización: [INDIQUE LA FECHA] ⁹	

5. Métodos de notificación o traslado conforme al derecho interno (art. 5(1))

<p>Notificación o traslado conforme al derecho interno</p>	<p>Indique los métodos por los que se efectúa la notificación o traslado de documentos conforme al derecho interno de [nombre de su Estado o territorio] para las solicitudes transmitidas por la vía principal:</p>
---	--

⁸ Se rellenará automáticamente en la versión electrónica del Perfil del País.

⁹ Se rellenará automáticamente en la versión electrónica del Perfil del País.

	<p><i>Marque todas las casillas que corresponda.</i></p> <p><input type="checkbox"/> (1) Notificación personal</p> <p><input type="checkbox"/> (2) Correo ordinario</p> <p><input type="checkbox"/> (3) Correo certificado con acuse de recibo</p> <p><input type="checkbox"/> (4) Correo exprés</p> <p><input type="checkbox"/> (5) Servicios de correo privados, como DHL, FedEx, UPS</p> <p><input type="checkbox"/> (6) Por vía electrónica:</p> <p style="padding-left: 20px;"><input type="checkbox"/> (a) Correo electrónico ordinario</p> <p style="padding-left: 20px;"><input type="checkbox"/> (b) Correo electrónico seguro o cifrado</p> <p style="padding-left: 20px;"><input type="checkbox"/> (c) Plataforma en línea administrada por el Gobierno.</p> <p style="padding-left: 20px;"><input type="checkbox"/> (d) Plataforma en línea administrada por un proveedor de servicios privado.</p> <p><input type="checkbox"/> (7) Otro (<i>especifique</i>):</p> <p>Puede encontrar más información en ... (Indique, p. ej., un sitio web la legislación interna).</p> <p><i>* Si lo considera necesario, aporte aclaraciones en relación con alguna de las opciones anteriores y especifique el número de referencia:</i></p>
<p>Última actualización: [INDIQUE LA FECHA]¹⁰</p>	

6. Autoridades competentes para cumplimentar el certificado (art. 6)¹¹

<p>Cumplimentación del certificado de notificación o traslado (art. 21(1))</p>	<p>¿ [nombre de su Estado] ha designado otras autoridades competentes para cumplimentar el certificado?</p> <p><input type="checkbox"/> No, la Autoridad Central debe cumplimentarlo (véanse los detalles en la Sección II.1).</p> <p><input type="checkbox"/> Sí, [nombre de su Estado] ha designado a las siguientes autoridades competentes para cumplimentarlo:</p>
<p>Última actualización: [INDIQUE LA FECHA]¹²</p>	

¹⁰ Se rellenará automáticamente en la versión electrónica del Perfil del País.

¹¹ Esta sección podrá expandirse para que se puedan agregar otras autoridades.

¹² Se rellenará automáticamente en la versión electrónica del Perfil del País.

7. Autoridades remitentes para el artículo 3(1)

Autoridades remitentes (art. 3(1))	<p>Las siguientes autoridades son autoridades remitentes en [nombre de su Estado] :</p> <p><i>Marque todas las casillas que corresponda.</i></p> <p><input type="checkbox"/> Secretarios judiciales</p> <p><input type="checkbox"/> Funcionarios judiciales</p> <p><input type="checkbox"/> Fiscales</p> <p><input type="checkbox"/> Abogados o procuradores</p> <p><input type="checkbox"/> Notificadores privados</p> <p><input type="checkbox"/> La Autoridad Central es también la autoridad remitente (véanse los detalles en la sección II.1)</p> <p><input type="checkbox"/> Otro (<i>especifique</i>):</p>
Última actualización: [INDIQUE LA FECHA] ¹³	

IV. Vías consular y diplomática

1. Autoridades competentes para recibir los documentos transmitidos por los representantes consulares (art. 9 (1))¹⁴

Autoridad designada	<p>La siguiente autoridad es competente para recibir documentos transmitidos por representantes consulares en [nombre de su Estado] :</p> <p><input type="checkbox"/> La Autoridad Central (véanse los detalles en la sección II.1).</p> <p><input type="checkbox"/> Una autoridad distinta de la Autoridad Central (<i>complete los campos siguientes</i>).</p>
Nombre de la autoridad designada	
Dirección	
Alcance de sus funciones (territorial, etc.)	
Teléfono	
Fax	
Correo electrónico	

¹³ Se rellenará automáticamente en la versión electrónica del Perfil del País.

¹⁴ Esta sección podrá expandirse para que se puedan agregar otras autoridades.

Página web	
Persona de contacto 1	<p>Datos de contacto directos:</p> <p>Teléfono directo:</p> <p>Fax:</p> <p>Correo electrónico directo:</p> <p>Idiomas:</p> <p>Medio de comunicación preferido:</p> <p><input type="checkbox"/> Teléfono</p> <p><input type="checkbox"/> Fax</p> <p><input type="checkbox"/> Correo electrónico</p> <p><input type="checkbox"/> Otro (<i>especifique</i>):</p>
Persona de contacto 2	<p>Datos de contacto directos:</p> <p>Teléfono directo:</p> <p>Fax:</p> <p>Correo electrónico directo:</p> <p>Idiomas:</p> <p>Medio de comunicación preferido:</p> <p><input type="checkbox"/> Teléfono</p> <p><input type="checkbox"/> Fax</p> <p><input type="checkbox"/> Correo electrónico</p> <p><input type="checkbox"/> Otro (<i>especifique</i>):</p>
<p>Última actualización: [INDIQUE LA FECHA]¹⁵</p>	

V. Vías alternativas

1. Vías de transmisión disponibles

<p>Vías de transmisión de documentos a los fines de notificación o traslado</p>	<p>Además de la vía principal (art. 5) y de la vía consular y diplomática indirecta (art. 9), las vías disponibles para la</p>
---	--

¹⁵ Se rellenará automáticamente en la versión electrónica del Perfil del País.

	<p>transmisión de documentos a [nombre de su Estado] son:</p> <p><i>Marque todas las casillas que corresponda.</i></p> <p><input type="checkbox"/> Vía diplomática o consular directa (art. 8(1))</p> <p style="padding-left: 20px;"><input type="checkbox"/> Sí, puede utilizarse solo para los nacionales del Estado de origen de los documentos.</p> <p style="padding-left: 20px;"><input type="checkbox"/> Sí, puede utilizarse para todas las personas que se encuentren en [nombre de su Estado] .</p> <p><input type="checkbox"/> Vía postal (art. 10(a)) <i>(complete los campos de la sección V.3)</i></p> <p style="padding-left: 20px;"><input type="checkbox"/> Indique las condiciones o requisitos para la utilización de la vía postal, p. ej., traducciones de los documentos que deban notificarse o trasladarse:</p> <p><input type="checkbox"/> Comunicación directa entre “funcionarios judiciales, ministeriales u otras personas competentes” (art. 10(b)) <i>(complete los campos de la sección V.4)</i></p> <p><input type="checkbox"/> Comunicación directa entre una persona interesada en un procedimiento judicial y un funcionario judicial, ministerial u otra persona competente (art. 10(c)) <i>(complete los campos de la sección V.5)</i></p> <p><i>Información adicional:</i></p>
<p>Última actualización: [INDIQUE LA FECHA]¹⁶</p>	

2. Vía diplomática o consular directa (art. 8)

<p>Requisitos de idioma</p>	<p>¿ [nombre de su Estado] tiene requisitos de idioma o de traducción para los documentos que deben notificarse o trasladarse con arreglo al artículo 8?</p> <p><input type="checkbox"/> Sí, los documentos deben redactarse o traducirse al idioma o idiomas oficiales de [nombre de su Estado] .</p> <p><input type="checkbox"/> Sí, los documentos deben redactarse o traducirse a un idioma que maneje el destinatario.</p> <p><input type="checkbox"/> Otros</p> <p><input type="checkbox"/> No</p>
-----------------------------	--

¹⁶ Se rellenará automáticamente en la versión electrónica del Perfil del País.

Última actualización: [INDIQUE LA FECHA]¹⁷

3. Vía postal (art. 10(a))

<p>Vías postales aceptadas</p>	<p>Indique las vías postales que se aceptan en [nombre de su Estado]</p> <p><i>Marque todas las casillas que corresponda</i></p> <p><input type="checkbox"/> (1) Correo ordinario</p> <p><input type="checkbox"/> (2) Correo certificado</p> <p><input type="checkbox"/> (3) Envíos con entrega registrada en el sentido del Convenio de la Unión Postal Universal (UPU)</p> <p><input type="checkbox"/> (4) Servicios de correo privados, como DHL, FedEx, UPS</p> <p><input type="checkbox"/> (5) Otro (<i>especifique</i>):</p> <p><input type="checkbox"/> (6) No establecido en la ley:</p> <p><i>* Si lo considera necesario, aporte aclaraciones en relación con alguna de las opciones anteriores y especifique el número de referencia:</i></p>
<p>Notificación o traslado por medios electrónicos</p>	<p>Si su Estado no se ha opuesto a la notificación o traslado con arreglo al artículo 10(a), ¿según el derecho de [nombre de su Estado], la notificación o traslado por medios electrónicos (por ejemplo, correo electrónico) equivale a la notificación o traslado con arreglo al artículo 10(a)?</p> <p><input type="checkbox"/> Sí (<i>especifique</i>):</p> <p><input type="checkbox"/> No</p> <p><input type="checkbox"/> Otro (<i>especifique</i>):</p> <p><input type="checkbox"/> No establecido en la ley:</p>
<p>Requisitos de idioma</p>	<p>¿ [nombre de su Estado] tiene requisitos de idioma o de traducción para los documentos que deben notificarse o trasladarse con arreglo al artículo 10(a)?</p> <p><input type="checkbox"/> Sí, los documentos deben redactarse o traducirse al idioma o idiomas de [nombre de su Estado], .</p> <p><input type="checkbox"/> Sí, los documentos deben redactarse o traducirse a un idioma que maneje el destinatario.</p>

¹⁷ Se rellenará automáticamente en la versión electrónica del Perfil del País.

	<input type="checkbox"/> Otros <input type="checkbox"/> No
Última actualización: [INDIQUE LA FECHA] ¹⁸	

4. Comunicación directa entre funcionarios judiciales, ministeriales u otras personas competentes (art. 10(b))

Autoridades remitentes o receptoras	<p>¿Cuál de las siguientes categorías reconoce [nombre de su Estado] como “funcionario judicial, ministerial u otra persona competente” para enviar o recibir solicitudes de notificación o traslado en [nombre de su Estado] ?</p> <p><i>Marque todas las casillas que corresponda</i></p> <input type="checkbox"/> Secretarios judiciales <input type="checkbox"/> Funcionarios judiciales <input type="checkbox"/> Fiscales <input type="checkbox"/> Abogados o procuradores <input type="checkbox"/> Notificadores privados <input type="checkbox"/> Auxiliares judiciales (<i>bailiff</i>) <input type="checkbox"/> Auxiliares judiciales (<i>huissier</i>) <input type="checkbox"/> Notarios <input type="checkbox"/> Funcionarios del poder ejecutivo <input type="checkbox"/> Otras (<i>especifique</i>):
Transmisión electrónica	<p>¿Los funcionarios judiciales, ministeriales u otras personas competentes en [nombre de su Estado] reciben los documentos para notificación o traslado con arreglo al artículo 10(b) por medios electrónicos?</p> <input type="checkbox"/> Sí (<i>especifique</i>): <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Otras (<i>especifique</i>):
Requisitos de idioma	<p>¿ [nombre de su Estado] tiene requisitos de idioma o de traducción para los documentos que deben notificarse o trasladarse con arreglo al artículo 10(b)?</p> <input type="checkbox"/> Sí, los documentos deben redactarse o traducirse al idioma o idiomas de [nombre de su Estado] , .

¹⁸ Se rellenará automáticamente en la versión electrónica del Perfil del País.

	<input type="checkbox"/> Sí, los documentos deben redactarse o traducirse a un idioma que maneje el destinatario. <input type="checkbox"/> Otras (<i>especifique</i>): <input type="checkbox"/> No
Última actualización: [INDIQUE LA FECHA] ¹⁹	

5. Comunicación directa entre una “persona interesada en un procedimiento judicial” y “funcionarios judiciales, ministeriales u otras personas competentes” (art. 10(c))

Personas interesadas en un procedimiento judicial	¿Cuáles de las siguientes clases de personas reconoce [nombre de su Estado] como “persona interesada en un procedimiento judicial” para el envío de solicitudes de notificación o traslado: <i>Marque todas las casillas que corresponda.</i> <input type="checkbox"/> Partes en el procedimiento <input type="checkbox"/> Abogados o procuradores <input type="checkbox"/> Auxiliares judiciales (<i>bailiff</i>) <input type="checkbox"/> Auxiliares judiciales (<i>huissier</i>) <input type="checkbox"/> Funcionarios judiciales <input type="checkbox"/> Notarios <input type="checkbox"/> Funcionarios del poder ejecutivo <input type="checkbox"/> Otro (<i>especifique</i>):
Última actualización: [INDIQUE LA FECHA] ²⁰	

VI. Protección del demandado (arts. 15-16)

1. Declaraciones con arreglo al artículo 21(2)

Protección del demandado antes de una sentencia en rebeldía	¿ [nombre de su Estado] ha formulado una declaración sobre la aplicabilidad del artículo 15(2)? <input type="checkbox"/> Sí (<i>especifique</i>): <input type="checkbox"/> No
Protección del demandado después de una sentencia en rebeldía	¿ [nombre de su Estado] ha formulado una declaración sobre la aplicabilidad del artículo 16(3)?

¹⁹ Se rellenará automáticamente en la versión electrónica del Perfil del País.

²⁰ Se rellenará automáticamente en la versión electrónica del Perfil del País.

	<input type="checkbox"/> Sí (<i>especifique</i>): <input type="checkbox"/> No
Última actualización: [INDIQUE LA FECHA] ²¹	

VII. V. Vías de excepción

1. Otros Convenios de la HCCH en materia de notificación o traslado de documentos judiciales y extrajudiciales

Convenio sobre Procedimiento Civil de 1954	Indique si [nombre de su Estado] es Parte contratante del <i>Convenio de 1 de marzo de 1954 sobre el Procedimiento Civil</i> (Convenio sobre Procedimiento Civil de 1954): <input type="checkbox"/> Sí, el Convenio sobre Procedimiento Civil de 1954 entró en vigor para [nombre de su Estado] el: <input type="checkbox"/> [nombre de su Estado] ha celebrado acuerdos complementarios al Convenio sobre Procedimiento Civil de 1954 con (<i>especifique los Estados</i>) <input type="checkbox"/> No Comentarios:
Última actualización: [INDIQUE LA FECHA] ²²	

2. Otros instrumentos en materia de notificación o traslado de documentos judiciales y extrajudiciales

Acuerdos multilaterales para la notificación o traslado de documentos	Indique si [nombre de su Estado] es parte en otros acuerdos multilaterales relativos a la notificación o traslado de documentos judiciales y extrajudiciales. <input type="checkbox"/> Sí (<i>indique los principales</i>): <input type="checkbox"/> No
Acuerdos bilaterales para la notificación o traslado de documentos	Indique si [nombre de su Estado] ha celebrado acuerdos bilaterales relativos a la notificación o traslado de documentos judiciales y extrajudiciales. <input type="checkbox"/> Sí (<i>marque todas las casillas que corresponda</i>): <input type="checkbox"/> Acuerdos bilaterales (<i>especifique</i>):

²¹ Se rellenará automáticamente en la versión electrónica del Perfil del País.

²² Se rellenará automáticamente en la versión electrónica del Perfil del País.

	<input type="checkbox"/> Memorandos de entendimiento bilaterales no vinculantes (<i>especifique</i>): <input type="checkbox"/> No
Última actualización: [INDIQUE LA FECHA] ²³	

3. Métodos de transmisión unilateral (art. 19)

Métodos de transmisión unilaterales	¿El derecho de [nombre de su Estado] permite métodos de transmisión distintos de los previstos en el Convenio sobre Notificaciones? <input type="checkbox"/> Sí (<i>explique brevemente estos métodos de transmisión</i>): <input type="checkbox"/> No
Última actualización: [INDIQUE LA FECHA] ²⁴	

VIII. Información útil

1. Derecho interno en materia de notificación o traslado de documentos

Legislación interna (federal, estatal y local)	¿Qué legislación regula la notificación o traslado de documentos y/o la transmisión de documentos a efectos de notificación o traslado en [nombre de su Estado] ? <i>Especifique el nombre de la legislación y la fecha de entrada en vigor:</i> <i>Si procede, facilite un enlace al sitio web de la legislación.</i>
Última actualización: [INDIQUE LA FECHA] ²⁵	

2. Recursos

Incluya otros enlaces a legislación, normas de derecho internacional privado, directrices o protocolos relativos a la notificación o traslado en el extranjero (p. ej.: de tribunales y otras autoridades competentes, organismos públicos, agencias, organizaciones no gubernamentales, asociaciones), exenciones o cualquier otro recurso electrónico relacionado.
Última actualización: [INDIQUE LA FECHA] ²⁶

²³ Se rellenará automáticamente en la versión electrónica del Perfil del País.

²⁴ Se rellenará automáticamente en la versión electrónica del Perfil del País.

²⁵ Se rellenará automáticamente en la versión electrónica del Perfil del País.

²⁶ Se rellenará automáticamente en la versión electrónica del Perfil del País.

Anexo II: Proyecto de agenda del Grupo de Trabajo sobre los Perfiles de País para los Convenios sobre Pruebas y Notificaciones - reunión del 28 de mayo de 2024

Working Group on the Country Profiles for the Evidence and Service Conventions

Meeting of 28 May 2024

DRAFT AGENDA

At its 2024 meeting, the Council on General Affairs and Policy (CGAP) approved the establishment of a Working Group (WG) consisting of representatives from a variety of geographical regions to review and refine updates to the Practical Handbook and Country Profile relevant to the *Convention of 15 November 1965 on the Service Abroad of Judicial and Extrajudicial Documents in Civil or Commercial Matters* (Service Convention) and the *Convention of 18 March 1970 on the Taking of Evidence Abroad in Civil or Commercial Matters* (Evidence Convention) (C&D No 47 of CGAP 2024). The WG met online for the first time on Friday 17 May to discuss the Revised Draft Service Practical Handbook (Service Handbook), then on Tuesday 21 May to discuss the Revised Draft Evidence Practical Handbook (Evidence Handbook) and will meet on Tuesday 28 May to discuss the Draft Country Profiles for the Service and Evidence Conventions.

The session on Tuesday 28 May begins at 1.00 p.m. (CEST) and ends at 5.00 p.m., with a tea break from 2.00 to 2.15 p.m.

The WG has been provided with:

- (i) the revised version of the Service and Evidence Country Profiles, reflecting comments and suggestions made by Contracting Parties; and
- (ii) two tables of comments: one for the Service Convention Country Profile, the other for the Evidence Country Profile.

The key documents that will be used during the meeting are the agenda, the tables, and the updated versions of the Service and Evidence Country Profiles.

The WG will report on this meeting and on any recommendations for the Service and Evidence Country Profiles at the July 2024 meeting of the Special Commission (SC) on the practical operation of the 1965 Service, 1970 Evidence and 1980 Access to Justice Conventions. Following the meeting of the SC, the WG will reconvene online to discuss further updates that may be needed to be made to the Service and Evidence Country Profiles. It is anticipated that this second meeting of the WG could be scheduled in late August / early September 2024.

Delegations may have other issues which they wish to address and, as such, this agenda will be treated with a degree of flexibility and may be modified in accordance with the requirements of the discussion.

Tuesday 28 May 2024			
Time			Item
The Hague	Buenos Aires	Hong Kong	
1.00 p.m.	8.00 a.m.	7.00 p.m.	<p>Opening remarks and administrative matters</p> <p>Adoption of the Agenda</p>
1.10 p.m.	8.10 a.m.	7.10 p.m.	<p>Evidence Country Profile</p> <p>Overview of comments that have been incorporated</p> <p>A) General comments (Items No 1 to 9)</p> <p>1) <u>The length of the Country Profile</u> Items Nos 2, 4 and 5, in response to suggestions made by Brazil and Israel respectively.</p> <p>2) <u>Mandatory v. voluntary items</u> Items No 2 and 8, in response to suggestions made by Brazil and Norway respectively.</p> <p>3) <u>Interpretation of “civil and commercial”</u> Item No 3, in response to a suggestion made by Brazil.</p> <p>B) General information (Items No 10 to 19)</p> <p>1) <u>Requesting examples or explanations in which a Letter of Rogatory would not be necessary</u> Item No 10, in response to a suggestion made by France.</p> <p>2) <u>Central and other Authorities - a “snapshot” of all authorities</u> Item No 13, in response to a suggestion made by Singapore.</p> <p>3) <u>Blocking statutes</u> Item No 16, in response to a suggestion made by Switzerland.</p> <p>C) Contact information for Central and other Authority(ies) (Items No 20 to 25)</p> <p>1) <u>Central Authority (Art. 2) - distinguishing contacts</u> Item No 20, in response to a suggestion made by Australia.</p> <p>2) <u>Central Authority (Art. 2) - dedicated contact/email</u> Item No 21, in response to a suggestion made by Switzerland.</p> <p>3) <u>Central Authority (Art. 2) - data protection</u> Item No 22, in response to a suggestion made by Germany.</p>

			<p><i>(PB note: for the Service Country Profiles, several suggestions were made to the details of the contact person).</i></p> <p>D) Chapter I & II (Items No 26 to 59)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) <u>Preparation, transmission, and execution of Letters of Request. Translation</u> Item No 28, in response to a suggestion made by Germany. 2) <u>Preparation, transmission, and execution of Letters of Request. Use of video-link – Direct evidence</u> Items Nos 32, 34 and 36, in response to suggestions made by France, Germany and Portugal respectively. 3) <u>Preparation, transmission, and execution of Letters of Request. Use of video-link – technology needed</u> Item No 33, in response to a suggestion made by Germany. 4) <u>Preparation, transmission, and execution of Letters of Request. Use of video-link – Direct evidence contact point</u> Item No 35, in response to a suggestion made by Germany. 5) <u>Preparation, transmission, and execution of Letters of Request. Use of video-link – outside the Convention</u> Items Nos 37, in response to suggestions made by Singapore. 6) <u>Preparation, transmission, and execution of Letters of Request. Use of video-link</u> Items Nos 38, 39 & 40 in response to suggestions made by Switzerland. 7) <u>Transmission of Letters of Request. Methods of transmission – electronic transmission & signatures / paper</u> Item No 41 & 43 in response to suggestions made by Brazil and Germany. 8) <u>Obtaining the evidence / Performing other judicial acts. Judicial function</u> Item No 45, in response to a suggestion made by Poland. 9) <u>Testimony / other evidence. Questions for witnesses</u> Item No 50, in response to a suggestion made by Switzerland. 10) <u>Chapter II. Video link for Commissioner</u> Item No 58, in response to a suggestion made by Germany. <p>E) Other comments</p>
2.00 p.m.	9.00 a.m	8.00 p.m.	Tea Break (15 min)
2.15 p.m.	9.15 a.m.	8.15 p.m.	Service Country Profile

			<p>Overview of comments that have been incorporated</p> <p>A) General structure (Items No 1 to 10)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) <u>The length of the Country Profile</u> Items No 2, 5 and 6, in response to suggestions made by Brazil and Israel respectively (<i>same suggestion for the Evidence Country Profile</i>). 2) <u>Mandatory v. voluntary items</u> Items No 2 and 9, in response to suggestions made by Brazil and Norway respectively (<i>same suggestion for the Evidence Country Profile</i>). 3) <u>Section on possible immunities</u> Item No 3, in response to a suggestion made by Brazil. 4) <u>Interpretation of “civil and commercial”</u> Item No 4, in response to a suggestion made by Brazil (<i>same suggestion for the Evidence Country Profile</i>). <p>B) General information (Items No 11 to 17)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) <u>Central and other Authorities a ‘snapshot’ of all authorities</u> Item No 12, in response to a suggestion made by Singapore (<i>same suggestion for the Evidence Country Profile</i>). <p>C) Contact information for Central and other Authority(ies) (Items No 18 to 26)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) <u>Central Authority (Art. 2) – distinguishing contacts</u> Item No 18, in response to a suggestion made by Australia. (<i>same suggestion for the Evidence Country Profile</i>) 2) <u>Central Authority (Art. 2) – data protection and contact details</u> Items No 20, and 22-26, in response to suggestions made by Germany, the Philippines and Switzerland (<i>pls note: as raised for the Evidence Country Profile</i>). <p>D) Preparation, transmission, and execution of requests for service under the main channel (Items No 27 to 42)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) <u>Language requirements (Art. 5(3))</u> Item No 28, in response to a suggestion made by Switzerland. 2) <u>Transmission of requests for service – electronic transmission</u> Item No 29, in response to a suggestion made by Brazil (<i>same suggestion for the Evidence Country Profile</i>). 3) <u>Other requirements – physical copy following electronic</u> Item No 33, in response to a suggestion made by Singapore. 4) <u>Methods of service under national law</u> Items No 39 and 41, in response to suggestions made by Canada and Switzerland.
--	--	--	--

			<p>E) Alternative channels (Items No 43 to 54)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) <u>Direct consular or diplomatic channel (Art. 8)</u> Item No 47, in response to a suggestion made by Germany. 2) <u>Postal channels (Art. 10 (a))</u> Item No 49, in response to a suggestion made by Germany. <p>F) Useful information (Items No 57 to 59)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) <u>Comments on “Blocking statutes”</u> Item No 57, in response to a suggestion made by Switzerland. 2) <u>Domestic law governing service and transmission of documents</u> Item No 59, in response to a suggestion made by Canada. <p>G) Other comments</p>
--	--	--	--